

From: [MVSZ Sajtószolgálat](#)

Sent: Thursday, December 12, 2013 2:54 PM

To: 'MVSZ Sajtószolgálat'

Subject: Tomory Zsuzsa köszönő verse az Avanti ragazzi...-ért

Mélységesen megérintette, és egy köszönő vers megírására ihlette az Amerikában élő **Tomory Zsuzsát** az [Avanti ragazzi di Buda, avanti ragazzi di Pest](#) c. olasz ének, amely az 1956-os forradalom pesti srácainak hősiességét énekli meg, és amelyet a római **Lazio** labdarúgó csapat rajongói himnusként énekelnek csapatuk minden mérkőzésén. Tomory Zsuzsa, aki maga is a forradalom részvevője volt, az 1956. október 23-i tüntetésről fennmaradt, világszerte ismert fényképek egyikének előtérben látszó, szép arca. Irodalommal, költészettel és magyar östörténelemmel foglalkozik, amiről gyönyörű honlapja árulkodik (<http://tomoryzsuzsa.weebly.com/>). Az első számú Magyar Adorján-szakértő. Versének közzétételével mondunk mi magunk is köszönetet Tomory Zsuzsának – egész életútjáért.

Köszönet

Fel magyarok, van még társunk
Itáliában jó barátunk
Nem felejtik, felkarolják
56-nak minden gondját
Minden gondját, dicső múltját
Szabadsága négy szép napját

Mondd meg nekik, még megvagyunk
Pilis hegyeiben várjuk
Várjuk az ígért szép tavaszt.
Az olasz nép szép reménye
Visszahozza szép egységünk
Szép egységünk, régi erőnk
Isten adta szép jövődönk

Szép jövőben sok barátot
Olaszthonban értő társat
Köszönjük, hogy mellénk állnak
Jövődőben legyünk társak
Isten áldása reátok



Tomory Zsuzsa

Ringraziamento

Su magiari! Abbiamo ancora
In Italia dei buoni amici
Che non scordano e sostengono
Il '56 coi suoi tormenti
I suoi disagi, il suo glorioso passato
I suoi quattro giorni radiosi di Libertà.

Dite loro: noi ancora esistiamo
Nelle montagne di Pilis l'accogliamo
Attendiamo il promesso, avvenente risveglio.
La bella speranza degli **italiani**
Ci riporta l'intesa d'incanto
L'armoniosa unione, la nostra antica forza.
Grazie a Dio pel nostro bell'avvenire,

Siamo grati ai tanti amici pel futuro
Agl'indulgenti compagni **italiani**
Siamo grati per esserci accanto
Rimaniamo amici nel venturo
La benedizione di Dio discenda su di voi!

TOMORY Zsuzsa

Traduzione/Adattamento di // Fordította/adaptálta
© Melinda B. Tamás-Tarr



Budapest – 1956. október 23.

**MVSZ Sajtószolgálat
8150/131212**